

अप्रधान (दूसरी) स्वास्थ्य दुभाषी (इन्टरप्रिटिंग) सेवा

ဒုတိယအဆင့်ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာစကားပြန်ဝန်ဆောင်မှု

निःशुल्क दुभाषी (इन्टरप्रिटिंग) सेवा

सार्वजनिक अप्रधान सेवाओं द्वारा निम्नलिखित इलाकों में आप निःशुल्क टेलीफोन दुभाषी (इन्टरप्रिटिंग) सेवा के हकदार हैं, अगर आप योग्यता मापदंड के उचित हैं और निम्नलिखित इलाके में रहते हैं:

- नौरथ शोर
- वाइटाकिरी
- रोडनी

नोट: सार्वजनिक अप्रधान सेवाओं में सार्वजनिक अस्पताल और उनसे जुड़ी कम्युनिटी सेवाएँ भी शामिल हैं।

योग्यता मापदंड

इस निःशुल्क सेवा के योग्य बनने के लिए, आपको :

- न्यूज़ीलैंड में पब्लिक फंड की स्वास्थ्य सेवाओं के योग्य होना जरूरी है।
- अंग्रेजी बोलनी न आती हो या अंग्रेजी भाषा में सीमित कुशलता हो।
- कानों से बिल्कुल सुनाई न देता हो और इशारों से समझाने वाले दुभाषी की जरूरत हो।

पहुँच का समय

■ निःशुल्क दुभाषी (इन्टरप्रिटिंग) सेवा 24 घंटे 7 दिन हफ्ते में प्रदान की जाती है जिसमें पब्लिक छुट्टियाँ भी शामिल हैं।

किस तरह पहुँच की जाए

- कृपया करके अपनी अपाइंटमेंट कन्फर्म करने के समय किसी दुभाषी की जरूरत को कन्फर्म करें।
- एमरजेंसी केअर सेंटर की रिसैप्शन पर यह पैफ़्लैट दिखाकर किसी दुभाषी के लिए अनुरोध करें।

दुभाषी

जो दुभाषी प्रदान किए जाते हैं वह योग्य एवं प्रशिक्षित होते हैं और:

- हर समय उनसे ग्राहक की गोपनीयता की अपेक्षा की जाती है।
- उनकी जिम्मेदारी होती है कि वह ग्राहक और क्लिनीशियन/स्टाफ के साथ क्रमिक रूप में व्याख्या करें यानि जब बोलने वाला अपनी बात खत्म कर ले तब ही दुभाषी व्याख्या करें।

नोट: असरदार व्याख्या की प्राप्ति के लिए, ग्राहक और क्लिनीशियन का 3 छोटे वाक्यों के बाद रुकना जरूरी है जिससे कि दुभाषी उसकी व्याख्या कर सकें।

အခမဲ့စကားပြန်ရရှိခြင်း

သင်သည်သတ်မှတ်ချက်စံနှင့်ကိုက်ညီလျှင်ဒုတိယအဆင့်လူထုကျန်းမာစောင့်ရှောက်ရေးလုပ်ငန်းမှအခမဲ့ တယ်လီဖုန်းနှင့်မျက်နှာချင်းဆိုင်စကားပြန် ကို အောက်ပါနယ်မြေများတွင်ရရှိနိုင်ပါသည်။

- နော့သ်ရှိုး
- ဝိုင်တာဒီရီ
- ရော့ဒ်နီ

မှတ်ချက်။ ဒုတိယအဆင့်လူထုကျန်းမာစောင့်ရှောက်ရေးလုပ်ငန်းတွင်ပြည်သူ့ဆေးရုံကြီးများနှင့်တွဲဖက်လူထုကျန်းမာလုပ်ငန်းများပါဝင်ပါသည်။

သတ်မှတ်ချက်စံနံး

- အခမဲ့စကားပြန်ရရှိရေးအတွက်နယူးဇီလန်နိုင်ငံလူထုကျန်းမာရေးထောက်ပံ့စရိတ်ကို ခံစားပိုင်ခွင့်ရှိသူဖြစ်ရမည်။
- အင်္ဂလိပ်စကားမတတ်သူ၊ သို့မဟုတ် အင်္ဂလိပ်စကားဆိုင်ရာအသုံးအနှုန်းကျွမ်းကျင်မှုအကန့်အသတ်ရှိခြင်း၊
- နားချို့ယွင်းခြင်းနှင့် လက်ရိုက်ကိုယ်ရိပ်ပြစကားပြန်စနစ်လိုအပ်ခြင်း။

ရရှိနိုင်သောနာရီပေါင်း

- အခမဲ့စကားပြန်များကိုလူထုအားလပ်ရက်အပါအဝင်တစ်ပတ်လျှင် (၇)ရက်၊ (၂၄)နာရီ ရရှိနိုင်ပါသည်။

မည်သို့ရရှိသနည်း

- ကျန်းမာရေးအတွက်ရက်ချိန်းအတည်ပြုသောအခါ ကျေးဇူးပြု၍ စကားပြန်လိုအပ်ကြောင်းအတည်ပြုတောင်းဆိုပါ။
- အရေးပေါ်စောင့်ရှောက်ရေးဌာန ၌စကားပြန်လိုအပ်လျှင် ကြိုဆိုရေးဌာန၌ ဤလက်ကမ်း စာစောင်ကိုပြသပါ။

စကားပြန်များ

- စကားပြန်လုပ်သူများသည်သင်တန်းဆင်းနှင့်အရည်အချင်းပြည့်မှီ၍ မိမိတို့
- စကားပြန်ပေးရမည့်သူများ၏လျှို့ဝှက်မှုကိုအစဉ်အမြဲထိမ်းသိမ်းရန်လိုအပ်သည်။
 - စကားပြန်ပေးရမည့်သူနှင့်ဆရာဝန်ဆေးမှထမ်းများသည်တဦးပြီးမှတဦးအဆက်မပြတ်ပြောဆိုသောစကားပြန်စနစ်ကိုအသုံးပြုရန်တာဝန်ရှိသည်။ (ဆိုလိုသည်မှာ ပင်ရင်းစကားပြောသူပြော ပြီးမှသာ စကားပြန်ကပြန်ဆိုရမည်။)

မှတ်ချက်။ စကားပြန်ဆိုခြင်းထိရောက်အောင်မြင်ရေးအတွက်လူမမာ၊ ဆေးခန်းမှထမ်းတို့က ဝါကျတိုသုံးကြောင်းမျှပြောပြီးသည်နှင့်ခေတ္တရပ်ဆိုင်း၍ စကားပြန်အားပြန်ဆိုခွင့်ပြုရမည်။

Secondary Health Interpreting Service Patient Information



Provided by Waitemata Auckland Translation and Interpreting Service (a division of Asian Health Support Services).



Hindi

Burmese

Free Interpreting Service

You are entitled to free telephone interpreting and face to face interpreting service from public secondary care services if you meet the eligibility criteria and are living in the following area:

- ☑ North Shore
- ☑ Waitakere
- ☑ Rodney

NB: Public secondary care services including public hospitals and associated community services.

Eligibility Criteria

To be eligible for this free service, you:

- ☑ Must be eligible for publicly funded health services in NZ.
- ☑ Do not speak English or have limited English speaking language proficiency.
- ☑ Have hearing impairments and require sign language interpreting.

Access Hours

- ☑ Free interpreting service is provided 24 Hours 7 days per week including public holidays.

How to Access

- ☑ Please confirm the need for an interpreter when you request or confirm your appointment.
- ☑ At Emergency Care Centre request interpreter at the reception area by showing them this pamphlet.

Interpreters

Interpreters provided are trained and qualified and are:

- ☑ Required to maintain client confidentiality at all times.
- ☑ Responsible for interpreting for the client and the doctor/staff using consecutive interpreting mode ie. the interpreter speaks after the source-language speaker has finished speaking).

NB: To achieve effective interpreting, client and Clinician must pause after 3 short sentences for interpreter to interpret.

免费传译服务

如果您符合资格标准，并且住在以下地区，则有权从二级健康服务部门享受免费电话传译服务以及面对面的传译服务：

- ☑ 北岸 (North Shore)
- ☑ 怀特克里 (Waitakere)
- ☑ 罗德尼 (Rodney)

注：二级公共健康服务部门包括公立医院及其相关社区服务部门。

资格标准

您如符合以下标准，即有资格享受该免费服务：

- ☑ 必须有资格享受新西兰公共资助的健康服务
- ☑ 不会讲英文或者讲英文能力有限
- ☑ 有听力障碍，需要手语传译

可享受服务的时间

- ☑ 每周 7 天 24 小时提供免费传译服务，包括公共假日。

如何享受服务

- ☑ 当您请求或确认约见时，请确认您需要翻译人员。
- ☑ 在急诊中心，向接待处出示这本小册子，提出您需要翻译人员。
- ☑ 另外还可拨打 09-4423232，请亚洲健康支持服务处帮助您。

翻译人员

所提供的翻译人员都是经过训练和有资格的，他们：

- ☑ 被要求在所有时间里为客户保密
- ☑ 负责通过交替传译形式为客户和医生/员工做翻译，即：翻译人员在讲话者讲话完毕后再讲话

注：为实现有效的传译，每讲 3 个短句后，客户和临床医师必须停顿，以便进行有效翻译。

무료 통역 서비스

아래의 자격 요건에 해당되고 다음 지역에 사시는 분은 2차 공공의료기관에서 제공하는 전화 통역 및 면담통역을 무료로 받으실 수 있습니다.

- ☑ 노스쇼어 지역 (North Shore)
- ☑ 와이타케르 지역 (Waitakere)
- ☑ 로드니 지역 (Rodney)

참고 : 2차 공공의료기관에는 공립병원과 관련 지역사회기관 모두 포함됩니다.

자격 요건

무료통역을 받으시려면

- ☑ 반드시 뉴질랜드 정부에서 보조하는 의료 서비스를 받을 자격이 꼭 있어야 합니다.
- ☑ 영어를 못 하시거나, 원활한 의사 소통이 되지 않는 경우, 서비스를 받을 수 있습니다.
- ☑ 청각 장애가 있는 경우 수화통역이 가능합니다.

이용시간

무료 통역 서비스는 공휴일을 포함한 주 7일, 하루 24시간 이용 가능합니다.

이용방법

- ☑ 2차 공공의료기관에 의뢰 요청 시나 예약 확인 시 통역사가 필요하다고 말씀 하십시오.
- ☑ 병원 응급실에서 통역이 필요하신 경우, 접수처에 이 팸플릿을 보여 주며 통역사를 요청 하십시오.
- ☑ 다른 방법으로는 아시안 보건 지원 서비스 09-4423232에 전화 하여 도움을 받으실 수 있습니다.

통역사

통역사들은 자격을 갖추어 양성 되어진 분들입니다.

- ☑ 통역사들은 항상 여러분의 비밀을 보장합니다.
- ☑ 통역은 여러분과 의사/의료진 사이에서 순차통역의 방식으로 진행됩니다. 예를 들면, 진료시 한 분의 말씀이 끝나자마자 바로 통역사가 통역을 하는 것입니다.

참고 : 효과적인 통역을 위해, 여러분과 의료진 모두 3 문장 정도씩 짧게 끊어서 말씀 하셔야 합니다.